

SHAKESPERIAMO CHE VA TUTTO BENE

di LUIGI GALLI

Commedia in dialetto milanese in due atti

PERSONAGGI

- Rosa: La madre di Gino, moglie di Carlino e quella che in casa comanda. Signora attorno ai 55 anni, piuttosto ben messa. Veste come una massaia, grembiule e ciabatte, mantenuti anche sotto al cappotto quando esce per fare la spesa.
- Carlino: Marito di Rosa e padre di Gino. Succube della moglie, è contrario alla vendita del terreno, cosa che invece vorrebbe Rosa. Alto, smilzo, capelli grigi, della stessa età di Rosa, veste comodo e con delle pantofole, il berretto portato sempre in testa.
- Gino: Figlio di Rosa e Carlino. Ragazzo sulla trentina, con grossi problemi di pronuncia. Ma, strano ma vero, i suoi problemi scompaiono quando parla in dialetto. Il suo sogno è quello di recitare Shakespeare e gira sempre in casa vestito da Amleto, anche quando sopra a questo costume porta quello di Otello o del frate, ecc.
- Berta: Zitella amica/nemica di Rosa. Abitano nello stesso cortile. L'età è attorno alla cinquantina - comunque un po' più giovane di Rosa - mentre gli abiti sono più o meno quelli di Rosa, anche se con un po' più di eleganza apparente.
- Gina: Altra amica/nemica di Rosa, ma, a differenza di Berta, sposata con Tarcisio e con una figlia, Mariolina, in età da marito. Per l'età e i vestiti vale quanto detto per Berta.
- Mariolina: Figlia di Gina e Tarcisio. Forse ex promessa sposa di Gino, ora libera e ansiosa di accasarsi. Magra, della stessa età di Gino, veste normalmente, ma necessariamente con la gonna.
- Tarcisio: marito di Gina e padre di Mariolina. È un muratore per il quale esistono solo due cose: il lavoro e il Milano. È attorno alla cinquantina, come la moglie, anche se portati sopra a una bella pancia e ad abiti da lavoro.
- Postino: Sardo, giovane (la stessa età circa di Mariolina), prestante. Entra ed esce sempre canticchiando. È innamorato di Mariolina, ma teme Tarcisio. Veste come un postino, con divisa e cappello.
- Giovanni: È il becchino comunale. Veste un grembiule nero durante il primo incontro con il postino, mentre nella scena della dichiarazione veste normalmente. Ha la stessa età del postino.
- Lo Gatto: Il primo dei due furfanti. Giovane, elegante, dalle belle maniere, veste bene e ha un modo di parlare caldo e convincente.
- la Volpe: Altrettanto elegante di Lo Gatto, ma con vestiti portati male, occhiali spessi, impacciato e goffo. Entrambi sono abbastanza giovani.
- Fantasma: È lo spirito della mamma di Rosa. Camicia da notte bianca, cuffietta e candela in mano. Anziana, con i capelli bianchi che escono dalla cuffia.

PRIMO ATTO

SCENA 1

(Gino, Rosa, Carlino)

Il sipario si apre sulla casa di Rosa e di Carlino. Entra in scena, vestito da Amleto e con il classico teschio in mano il loro figlio Gino. Gino vorrebbe fare l'attore, ma non riesce a parlare italiano perché si emoziona. Allora vorrebbe riuscire a tradurre tutto Shakespeare in dialetto. Recita il monologo d'Amleto.

Gino Essere o non essere.
Stà al mond o lassà la pell ...
Vardee che l'è on tribuleri, vardee che l'è on spuell.
El sarà mej spettà che te riva in sol coo la stanga del carell,
o, invacci, ingerniss, e buttà in ari boeu e tornarell?
Morire, dormire... niente più.
Sta chi: a taccà litt, strapenaa, taccaa su...
L'è forsi mej indormentass a dessedàs pù.
Morire, dormire... Dormire... Sognare, forse... forse!
Ma l'è quest chì el disaster pussee gross:
finii de stà al mond, se l'è che te salt adoss?
Perché stà chi a sopportà de ... diventà vegg,
quei che te ciappen per el nas, quei che te tiren i oregg,
sopportà i prepotent, i barlafus, i cafù,
quei che te disen "te voeri ben", incoeu, e doman gh'hinn giamò pù?
Perché fà fadiga e termentass, se, cont on cortèll
mi podi stà quiett e destaccà l'anima de la pall?
Chi l'è che el voraria stà chì a patì e sudà
se l'è minga per la paura del quèll che el troeuva de là?
Inscì, la conoscenza, cont el dubi de la ferma:
forse l'è mej stà mal un poo adess, chì, che poeu, de là, patì in eterno!

(Entra Rosa, la mamma, che rimane a guardarlo)

Ma silenzio: arriva la dolce Ofelia.
Ricordati di me nelle tue orazioni.

Rosa Alter che oraziòn: a ti, gh'é de menatt a Lourdes! Oh gent, vardee come l'è consciaa.
Descantet, va a cambiass e damm indree la mia calzamaglia, che doman gh'hoo de
andà al mercaa e el fà anmò fregg. E te foo vedè mi a damm de l'Ofelia! Ogni
offellee el fà el sò mestee, e mi hoo fina venduu ona manzetta per fà che seret
promss, quand te studiavet de elettricisra: quindi al alvoro, sciagurato!

Gino Ma mamma: era Shakespeare.

Rosa. Shakesperemm che te la mocchet de fà el ciola e che te cambiet svel. (Gino esce)
L'è propri nassuu de venerdì. Vardè che razza d'on fioeu che m'è capitaa: balengh
come sò pà! Ma almen, el mè omm, l'è insci perchè el bev. L'hoo faa studià, gh'hoo

trovà on post de lavorà, e che ringraziament a gh'hoo? Semper a sconfòndes denter in di quei liber lì. Te gh'hee trent'ann, mett el coo a post, disgraziaa! E pensà che l'è figlio unico: visto i risultati del primo esperimento ho preferito lasciar perdere. Se l'era per el mè omm, gh'avevi chi una squadra de ballòn. Sapete, lui è un tipo mediterraneo, un tipo focoso; ma ghi smorzi mi, quei fiamm lì! All'inizi l'era divers, ma... si sa: el prim'ann amor e bas; el second patej e fass, el terz me giri e te vardi pù; el quart quanto mai che t'hoo cognossuu! Tel li và, el mandrillo de la bassa padana ch'el riva. Vegn avanti cretino.

Carlino Carlino, non cretino, Carlino. Te sbagliet semper a dì el me nomm Rosaa. A gh'hoo idea che te set adree a perd la memoria. Come quella volta che t'hee lassaa avert el gas intanta che seri buuaa gio sull'ottomana.

Rosa Quello è stato uno sbaglio!

Carlino Lassà avert el gas?

Rosa No lassà averta la finestra! Altrimenti... il metano ti da una mano. (Rosa esce)

Carlino Quanti te diset quei robb chi... quand te me tratet inscì... me vegn un gròpp... a me vegn voeuia de sentiss mal per el dispasè: svengo. (Fingendo di svenire, si sdraia sul divano e subito si mette a russare)

SCENA 2

(Gino, Rosa, Carlino)

Entra vestito do Cassio, con un lenzuolo a mo' di toga e un serto d'alloro. Recita indicando Carlino su divano e rivolto al pubblico.

Gino Amici, romani, concittadini: son qui per seppellire Cesare, non per lodarlo. Quand on omm el moeur, spèss se ricordom se l'ha faa del mal. El ben el sotterom cont lù, stemm li minga a contall. Il nobile Bruto el dis che Cesare l'era no tropp onest. Se l'è inscì, gite l'hann faa pagà, l'hann consciaa per i fest. Mi, chi, cont el permess del Bruto, omm d'onor, voeuri parlà del Cesare, el mè amis miglior. Bon con mi, sincer e giust, uomo di cuore. Bruto dice ch'era ambizioso. E Bruto è un uomo d'onore. L'ha fàa tanti guerr, un sacch de presonee. Cont i riscatt l'hàa impienii Roma de danee. Ambizios, per quest? I pover piangeven e Cesare cont lor. Ma Bruto dice che era ambizioso, e Bruto l'è omm d'onor. A la festa, tre volt gh'hoo dà la corona e tre volt l'ha ditt de no. Ma Bruto el dis che l'era ambizios: Bruto, uomo d'onore, se discutta no. Mi parli no per mett in dubbi quel che Bruto l'ha ditt, Ma per fav savè quel che so mi. Ghe vorevov tucc ben: adèss piangii no? Dove avii miss la reson, dove l'è che avii miss el coo?

Scusemm, ma el me coeur l'è chi, sotta ai sò pee.

E gh'hoo de fermass un attim, a spettà che el vegna indree.

Rosa (Entrando) Mett subit a post i lenzoeu e mett giò el làor che gh'hoo de droal per fà de mangià!

Gino Ma mamma è Shakespeare!

Rosa Shakesperemm che te cambiet. Mett giò el coo, troeva una quai trolega come ti e fà f oeura ona specie de famiglia.

Gino (toglie la toga e, sotto a questa porta ancora i vestiti di Amleto) Vanità, il tuo nome è donna...

Rosa Gino: dev rivà gent; famm on piase: vai a giocare sulle rotaie del treno! (Gino esce. Rivolta al marito) Andemm, fà no finta de sentiss mal per fatt carorà! T'el see che adess deven vegnì chì i mediator per vend quell tocch de terra là, quell che gh'èmm in valàda. Lazzaro, alzati e cammina.

Carlino (Si alza, lamentandosi) Guàrdee cossa l'è costrett a fà un pover omm per fass un sognett.

Rosa Pover omm te seet un pover omm. Ma l'è minga che ti te feet on sognett: te see semper indorment.

SCENA 3

(Rosa, Carlino, Lo Gatto, La Volpe)

Bussano alla porta i due imbroglioni. Si fingono mediatori di terreno, ma vogliono solamente imbrogliare Rosa e Carlino acquistando la loro terra per poco e rivendendola a molto. Dei due imbroglioni, uno è sveglio, l'altro è un po' più lento.

Lo Gatto (Entrando) Permesso? Si può?

Carlino A dir la verità non si potrebbe ma se proprio volete...

Rosa Tas, che hinn chì per famma guadagnà un poo de danee. Prego, prego, che si incomodino.

Carlino Mi quell tocch de terra là el vendi nò. A gh'è sotteraa el mè can.

Rosa Ti t'el vendet, se te voeuret no fà la fin del to can.

Carlino: Ti te gh'avariet el coragg de mazzamm?

Rosa: Te doo tant de chi bott che ghe voeur la scientifica per capì chi l'è che te seet!

Carlino Oh che robba grossa! Crudele! Podi pù andà avanti inscì. Farò una rivoluzione, una rivoluzione francese.

Rosa T'hann cuntaa la storia de la Carlotta e del Marat?

Carlino Mi, quand a voo al gabinet, a sari semper su tusscoss ...

Rosa Ben, ti quell tocch de terra là t'el vendet, se te voeuret pagà el mutuo de la cà.

Carlino Guàrdee che robba: quei de la mutua ti e vedet mai, ma quei del mutuo ti e càscet foeura della porta e poeu vegnen dent de la finestra. Pegg di formigh.

Lo Gatto Come va signor Carlo? E lei, signora Rosa, come sta? Sempre più bella, vero?

Carlino Io non vado troppo bene, ma anche la sua vista mi sembra che... fa Battista.

La Volpe A mio cugino si è abbassata la vista e ha dovuto mettere gli occhiali sulle ginocchia.

Rosa Non dateci retta, a mio marito. In effetti sono più bella, da quando uso Frufrux, il sapone per le stelle.

Carlino Io uso giùs, il profumo delle stalle.

La Volpe Io uso "Nientanissun", per l'uomo che non chiede mai.

Carlino Bravo, non chieda niente, quella lì è la porta: prendere e andare.
Toeu su e mena.

Lo Gatto Signora: vedo che suo marito non è ben disposto nei nostri confronti. Lei lo sa, vero, che noi vogliamo il suo bene? Lei lo sa, vero, che vicino alla vostra proprietà dovrà passare la strada? Lei lo sa, vero, che molto probabilmente il terreno sarà espropriato? Noi lo facciamo nel vostro interesse ma se voi non volete ...

La Volpe Sì, sì, noi lo facciamo nel nostro interesse, ma se non volete ci perdiamo un sacco di soldi ...

Lo Gatto (Dà una gomitata al socio) Il mio collega voleva dire che ci perdete dei soldi. Sapete, si immedesima troppo nella parte del cliente che, in questo caso, siete voi.

Rosa Capisco, capisco.

Carlino Oeu! L'è una capisona, lee! Capissi de chi, capissi de la... tutta la cà umida!

Rosa Tas! Quel terreno lì faceva 13 quintali di grano. Di "grana", quanti ne fa?

Lo Gatto: Diciamo alla pari, 13 milioni. È un prezzo di favore, che facciamo solo per voi, perché siete gente simpatica ...

Carlino Una simpatia... simpaticom propi!

La Volpe Un prezzo speciale per voi. Altrimenti sarebbe molto più alto ...

Lo Gatto (Interrompendolo) Il tasso d'inflazione sulla percentuale del reddito minimo annuo per l'acquisto di proprietà agricole colte, semicolte, incolte e riparametrate. Il tasso d'inflazione, sarebbe più alto, il tasso d'inflazione. (Asciugandosi la fronte e dando una gomitata al socio)

Carlino Io ho fatto il vaccino tetanico e l'inflazione non la prendo, nanca cont i ciòd ruggin! E poeu... Mi quella terra là, la vendi no. Gh'è sepolto il mio cane.

Rosa Non dateci tratto, è un po' indietro. È un sentimentale: a ghe manca el sentiment! Ma parliamo del valore effettivo, non di quello affettivo. Non vi sembra un po' scarso?

La Volpe Oh certo, molto scarso ...

Lo Gatto (Gomitata al socio) Voleva dire scarso per un terreno edificabile, ma la vostra è un'appezzatura di terreno che molto probabilmente verrà espropriata dalla regione, che vi darebbe molto meno. Comunque eccovi i documenti necessari: voi controllate tutto con calma. Ci vediamo la settimana prossima per la firma del contratto, dal notaio. (Al socio) Dagli le carte.

La Volpe (Tirando fuori un mazzo di carte) Cosa facciamo: briscola? Scopa? Sette e mezzo?

Carlino Bravo. Te fai il mazzo che io taglio. Voo a toeu el motosega...

Lo Gatto Calmo, calmo. (Fermanti Carlino che stava uscendo) Ecco qui. (Prende dei documenti dalla borsa e glieli porge)

Carlino (A Rosa) Mi che la terra là la vendi no! Hoo sotterraa là el me can.

Rosa Tas, che a fagh semper ciappà aria ai dent, marsciss la dentera.

Carlino Va a cà, nana. L'è bella franca, la mia prostata.

Rosa Scemo, se di protesì.

La Volpe A mio cugino hanno fatto un ponte, ma non con gli scalini, come quello di Robecco.

Rosa Lu, ma che razza de parent l'è ch'el gh'ha? Sono tutti così tirati arento?
Lo Gatto Non si dia pena, signora mia bella.
Carlino Oh, che bestema!
Lo Gatto Non si dia pena. L'importante è che siano sani affari. Arrivederci alla prossima settimana, dal notaio. (I due imbroglianti escono di scena)

Si chiude il sipario

SCENA 4

(Lo Gatto, La Volpe)

I due imbroglianti si portano sul proscenio. Dietro al sipario si prepara la scena del cortile.

Lo Gatto Ma sei scemo? A momenti ci facevi scoprire.
La Volpe Perché?
Lo Gatto Come perché! Perché noi lo sappiamo benissimo che quel terreno diventerà edificabile, dato che la strada passerà a 50 metri da lì, ma loro non devono saperlo, bestia.
La Volpe Ah, ho capito... no, non ho capito! Ma scusa, noi che cosa ci guadagniamo?
Lo Gatto Comperiamo il loro terreno a 13 milioni e poi lo rivendiamo a 130 milioni. Te capì?
La Volpe Ma, allora, siamo disonesti?
Lo Gatto No, siamo soltanto un po' più furbi di questi paesanotti. E poi dicono che "il contadino, piede grosso e cervello fino"! Più che fino è quasi inesistente!
La Volpe Anche il mio cugino il cervello glielo hanno dato come optional.

Il socio lo spintona fuori ed escono entrambi.

SCENA 5

(Gino, Gina, Berta, Mariolina, Postino, Rosa)

Il sipario si apre sulla scena del cortile. Entra Gino e, con la faccia tinta di nero e con qualche tappeto sulle spalle a mo' di mantello, recita un monologo dell'Otello.

Gino Voeuri no trà via el so sangh, saria on peccaa.
 Ne la sua pell, bianca come ona tomba, podi no roinà.
 Però gh'hoo de mazzala, lussa la viv a podi pù
 se no, sul mè elmo, chissa se la me cascia su.
 Sont decis! Foo on poo de scur, smorzi la candila ...
 La candila... se me pentissi podi pizzala ancamò, anca stasira.
 Dopo smorza a la toa lus, modell de la natura,
 dovè pizzal anmò, vardee che l'è dura.
 Una volta che ho spento te, Desdemona mia,

podì ciappà i solfa nei e trai via.
Appena che la rosa, da la pianta, cont un taj t'hee divis,
te podet fà quell che te voeuret, ma la passiss.
Allora usmi el tò profumm, profumm che incanta,
adess che te see chì, anmò per pocch, sulla tua pianta.
Oh, che profumm, el me va al coo, el me conscia come un Geremia.
El pò convinc la Giustizia a ciappà la spada e trala via.
Un bacio. Un altro ancora. Anmò on alter e fann trii.
Quand t'avaroo mazzaa, per piasè, resta inscì.
Guàrdee che robba: dovè mazzat e voret anmò ben...
Damm on basin, l'ultim, e inscì hoo faa el pien.
Mi piangi, ma hinn lacrim de cattiv:
per Desdemona che moeur e dann la mort a chi sta viv.
Ma, si sveglia ...

- Berta (Entra Berta, una delle comari del cortile. Entrando) No grazie, non compero niente, ci ho già tutto, pronta di andare in giro a vendere anch'io.
- Gino Ma Berta, sont mi, el Gino!
- Berta (Tra se') Savevi che i so eren conscià mal, ma al pont de vend i tappee per tirà innanz no, però.
- Gino Sto facendo Otello, il moro di Venezia, di Shakespeare. (Mentre continua a recitare in scena)
- Berta (Tra sé) Shekesperemm che almen lù el riessa a vend in quaicoss. Mah, povera gent.

Entrano Gina e Mariolina. Gina è la mamma di Mariolina.

- Gina Ti, chi l'era quella faccia tencia là? Mi ha fatto venire un patema d'animo...
- Berta L'hoo mangiaa ier el patè, d'oca però, no d'aneda. Comunque quell lì l'era ul fioeu del la Rosa. El va in gir a vend i tappee per fà su on poo de danee. El m'ha fina ditt la marca: spaccia nè, me par che ghe disen... Shakespeare.
- Gina Shakesperemm de consciass no inscì anca numm. Guàrdee gent: fà el mutuo per toeu la cà a savè de vess minga bonn de pagal. Quella famiglia lì gh'ha minga bisogn del barbee: gh'hann minga de coo!
- Berta L'è lù, che l'ha bevuu foeura tuscoss!
- Gina L'è lee, che tutti i fognit je troeuva!
- Berta La Rina la m'ha fina ditt, in tutta confidenza, che adess la dev vend la terra, per fà saltà foeura on quaicoss. Oè, tel disi in segreto, fa no come la Ninetta, che ghe l'hoo ditt ier sira e incoeu, in del prestinee, el saveven giamò tucc!
- Gina Ciombia! L'era giamò una stria prima, figurmess adess, che anca de mudand ghe n'ha do para: voeuna adoss e l'altra al foss.
- Rosa entra in scena con la borsa della spesa.
- Rosa Buongiorno donne. Di che stavate parlando?
- Gina Serom adree a parlà de la "Febbre d'ardore". Te l'hee vist ier? È stato bellissimo!
- Berta Beautiful!

Gina No, Febbre d'ardore. Il protagonista ha comprato una casa ma non è stato capace di pagarla. E allora ci è toccato di vendere anche la moglie e i figli per quattare giù i debiti. (facendo l'occhiolino alla Berta).

Berta Sì, l'è vera. Ha venduto anche un pezzo del ranch per pagare quei mutui lì grossi che fanno in Merica. (Occhiolino)

Gina Meno male che ch'è a succeden no chi robb lì. (Occhiolino)

Rosa Ben, mi voeuri savè nient de quei stupidad lì de la television. Gh' hoo i me de problema. Mi gh'hoo i fastidi magher, minga quei grass, come vialter dò! (Esce)

Berta T'hee vist me la ghe tacca? La malalingua batte dove il dente duole.

Gina Ti, el la gh'avrà anca i fastidi magher, ma el sò omm l'è bel gras sott!

Berta L'è no grass, l'è sgonfi: da' beve a dai fastidi. Mi el soo no se i de bit tegnen past, ma, a quanto pare, viven domà de quei!

Gina E ti pensa che mi vorevi quasi combinà la mia tosa con el sò fioeu. Ma adess... voeuri no che quell lì el vegna a taccà su el cappell in cà mia. Proeuva a cercà de comprendom: la Rosa e el sò omm gh'hann giamò una bella età; se d'eredità ghe lassen ch'è cio mà i debit... voeuri no vedè la mia tosa che la se strascia de lavorà per mantegni i alter.

Berta Te fee ben, tosa, te fee ben. E poeu, lù el gh'ha giamò ona bell'età. Quanti ann l'è ch'el gh'ha?

Gina Trenta.

Berta Oh, oramai l'è vegg. E la tua tosa quanti ann l'è che la gh'ha?

Gina L'è de la stessa leva, trenta anca lee.

Berta Oh, l'è giovina anmò. Te se matta a sposala inscì prest?

Gina Per quel l'è vera. Anca se mi sont stada previdenta e la clota ghe l'hoo giarnò tutta preparada.

Postino (Entrando) Scusate: il signor Carlo Brambilla?

Berta Bell robb che te cerchet! Non c'è e se c'è è come se non ci fosse. Puttòst: ch'el staga attent alla soa donna: l'è ona belva.

Gina Ona belva foeura de la gabbia.

Berta Foeura de la grazia di Dio.

Gina Foeura de coo ...

Rosa (Da fuori, mentre spintona dentro Gino, ancora vestito da Amleto) Foeura di ball!

Nel frattempo il postino comincia a lumare la figlia di Gina.

Gino (Entrando, alla mamma) Ma mamma: era Shakespeare.

Rosa Shakesperemm che te cambièt! Ma oramai l'è tardi: se te guaris sett de testa, el gambon el te resta. E poeu, me piasaria savè chi l'è sto Shakespeare.

Gino Il grande drammaturgo inglese!

Rosa Ingles, anca. Hinn minga assee tucc i lazzaron che gh'è chi, anca i ingles el va a toeum! Fatt ona compagnia chi taccaa: a Casterna, a Mesar, a Cuggionn: lassa stà l'Inghilterra! E lassa stà i drammi turgidi: te gh'hee minga di amis che fann i meccanich, i magutt, i prestinée... insomma, mestee utile, che renden!

Gino No! Ho in me il sacro fuoco dell'arte!

Berta Sentivi mi on cald...

Gino Il sipario sarà il mio sudario.

Berta Te vedet ch'el suda?

Gino Io porterò sulle scene il gobbo di Londra, il principe di Danimarca, Arlecchino, Cesare, Coriolano... Mio, questo pubblico, che con me riderà, piangerà, soffrirà ed esulterà. Perché sono io, l'istrione!

Berta Mi, se gh'avevi on fioeu ch'el parlava inscì, ghe vongevi la lengua con la colla.

Gino Io da grande sarò ...

Rosa Morto: Anzi: pussee ancamò! Ricordati, in nove mesi ti ho fatto, in nove secondi ti disfo! Se te vedi ancamò una voeulta inscì mascheraa, te deesfi. Guai a tì, se te vedi ancamò conscia a come on scemo. (Gino esce) Noeuv mes, noeuv mes sont stada mal, per colpa sua: ma l'era domà el prologo. Quanto temp, quanto temp che hoo traa via. E vialter, coriosoni, andé a cà vostra, che l'è mej. Donne di malaffare. (Esce)

Gina A chi donne di malaffare?

Rosa (Da fuori) Pé pé pé pé ...

Berta L'affari l'ha faa el to onm. El credeva de toeu ona donna e invece l'ha tolt la fanfara di bersaglier.

Berta e Gina, fingendo di suonare e correndo, escono di scena.

SCENA 6

(Mariolina, Postino, Berta, Gina, Tarcisio, Carlino, Rosa)

Sono soli in scena Mariolina e il postino.

Mariolina Sono content di averla conosciuta.

Postino Anch'io.

Mariolina É stato un piacere.

Postino Anch'io.

Mariolina Ma adesso devo andare.

Postino Anch'io.

Mariolina Io mi chiamo Mariolina

Postino Anch'io.

Mariolina Eh?

Postino No, cioè, insomma... Aristide mi chiamo io, Aristide Pieru.

Mariolina Che bel nome. Lei che cosa fa?

Postino Beh, come si può dire, sono un letterato, ho un lavoro di responsabilità in comune... ho una certa corrispondenza... ho il mio bel posto... piccolo, un postino anzi, se vuole una raccomandata, ehm, una raccomandazione.

Mariolina Grazie. Lei è molto carino.

Postino Anche lei è molto carina.

Mariolina Ma... possiamo anche darci del tu.

Postino No! Davvero?

Mariolina Se vuoi... possiamo darci del tu.
 Postino Tu.
 Mariolina Tu.
 Postino Tu.
 Mariolina Tu.
 Postino Tu, tu, tu, tu ...
 Mariolina Occupato?
 Postino Libero, liberissimo. E... tu?
 Mariolina Beh, io... visto che... il Gino... Ma sì, libera, libera.
 Postino Allora posso sperare che ...
 Berta (entrando) Gina l'è chi la toa tosa. La s'è perduda minga. Anzi ...
 Gina (Arriva di corsa) Mariolina dov'eri, che pensavo che ci venivi dietro, invece eri rimasta indietro. Cosa sei dietro a fare?
 Mariolina Stavo parlando con un mio amico ...
 Postino (A Gina) Mamma!
 Gina Mamma a chi l'è?
 Berta Lù, l'ha bevuu in del stess biccer del Gino?
 Postino No, veda: è che per me sua figlia è stata il raggio di sole che squarcia le nubi, un fulmine a del sereno, il rombo di tuono, il vento che spazza il cielo, la pioggia di marzo, argentina, che batte ...
 Berta Signor, come el cambia svelto el temp, al di d'incoeu! L'è un parent del Bernacca?
 Postino Quindi non voglio dire adesso, so che è presto, ma... quando ci saremo conosciuti meglio... fra due o tre giorni... se lei dice sì, la voglio impalmare.
 Berta Ah! El ghe metta adoss i mani
 Postino No, cos'ha capito? Io la voglio sposare.
 Gina Ué, ten giù i man dalla frutta! Ma de doe l'è che te rivet, tì?
 Postino Dalla Sardegna, dalla Barbagia.
 Gina Sì! El sò pà, se te gh'ee minga el petigree de milanes, te la faa sposà no de segur.
 Postino Non abbia paura: l'amore vince ogni cosa. Arrivederci, tesoro. (Esce, e uscendo incontra Tarcisio, marito di Gina che entra) Scusate, il signor Carletto Brambilla?
 Tarcisio Mena, mena. Se te restavet a cà toa, nel tuo paesello, la gente la conoscevi tutta. Hai voluto espatriare? Venire a travagghiare qui? Te vorsuu la bicicletta? Pedala!

(Il postino esce di scena)

Tarcisio Tì t'el cognosset?
 Tarcisio S'el cognossi? El passa pussee temp al circol lù ch'el barista.
 Gina Eppur el gh'ha ona faccia de lavorador.
 Tarcisio Ma te gh'hee vist i man? Man de signorina, minga de copp. Guarda i mè de man: gh'hoo tant copp che podi quattà giò on tecc.
 Berta Tarcisio, non c'è bisogno di fare il magutto per essere un lavoratore.
 Mariolina Sì, papà. Potrebbe essere un laureato.
 Tarcisio Sì, un laureato in lettere. Tosa, el fa el postin!
 Mariolina É un lavoro interessante, specializzato ...

Tarcisio Inscì tanto che gh'hann faa studià trii mes de solfeggio prima de fagh sonà on citofono.

Berta Però l'è on bel fioeu.

Tarcisio Berta, el tò oculista el te dis pù nient, eh? Ma non hai visto i tratti somatici?

Gina E anche se fosse, così, per esempio, sardo, che male ci sarebbe?

Tarcisio Che ma le ci sarebbe? Ma el tò cervell el fonziona o t'el droeuvev domù per dagh pes al coo? La cultura è diversa. Potrei mai, io, con la mia salda tradizione milanista, accomunarmi a vun che el tifa Cagliari?

Mariolina E ... se per caso ... lui mi vorrebbe sposare?

Tarcisio (ridendo) Questasì che l'è proprio bella! Se la conti su doman a laorà a foo borla giò on quaidun dal pontegg. (esce)

Mariolina Mamma, hai sentito?

Gina E se te credet, che le vincia lù?

Berta Ma sicuro. Non può mica negare la felicità di sua figlia.

Gina El soo mi se ghe voeur (Convinta)

Berta Cosa?

Gina (Disperata) On miràcol! Doman cominci a fagh oma novena a Sant' Antoni.

Berta E poeu... la dota l'è giamò pronta!

Gina L'è vera. Nana, fagh vedè che bel sottanini che hoo tolt per ti.

La ragazza alza la gonna e, in quel momento, entra Carlino.

Carlino Colpo grosso! Mi, quanti vedi chi robb lì... proeuvi quai coss ...ma me regordi pù cosa!

Berta Tel chi va el Carlin. Come la va, la vita?

Carlino Me la gh'ha de andà; adree a la zenta di calzon.

Gina Oh, quand gh'è la salut l'è assee.

Berta La salut, i danee ...

Gina O, perlomeno, minga de debit.

Carlino Oh, la salut la gh'è:

Berta E i debit?

Carlino Anca.

Rosa (Da fuori) Carlini Vegn in cà!

Gina Il risveglio dei morti viventi.

Rosa (Entrando) Se te vorevet di?

Gina Niente, pensavo a voce alta.

Rosa Faccia de palta.

Gina Cosa?

Rosa Solo per la rima. "Pensavo a voce alta - faccia de palta".

Berta Hai fatto la rima e sei più in bolletta di prima.

Rosa Gh'hoo tanti danee che, se voeuri, te quatti.

Gina Sì, tucc i ser ghe tocca voltaì perchè, se no, ciappen la muffa.

Rosa Gh'hoo tanti danee che ier hoo perfina tolt la pelliccia.

Berta Vera no de sicur. La sarà ginecologica!

Rosa Vialter dò ringraziee la protezone animali, se no ve ciappavi a bott.
 Gina Grama, grama come el rugh del porscell.
 Carlino L'è vera, l'è vera. Su quest se pò no dagh tort. Grama, te seet grama. Cerchemm de vess onest.
 Rosa Ti passa in cà; vialter dò mej che vù in gir domà al ses genar: Befane!
 Carlino esce, lentamente, ascoltando cosa si dicono.
 Berta Ha parlato la perla della Lombardia
 Gina Se mi sont ona befana, ti te set el camel di Re Magi.
 Carlino Beh, on pocch de goeubba, se pò no scondela ...
 Rosa Varda che a pensà te croden i cavei.
 Carlino Va a cà nana, ghi hoo ancamò tucc, i me cavei.
 Rosa Appunto!

Carlino esce definitivamente

Berta Senta come l'è spiritosa la iena.
 Rosa Ti te gh'è el cervell gross insci: perchè l'è sgonfi!
 Berta Te metti minga i mani adoss perchè me bordeghi.
 Rosa Lassa stà, che l'ultima voeulta che t'hee toccaa el savon l'è staa per sbali. Lavet, lavativa.
 Gina Adesso bastu, adesso parlo io ...
 Rosa Sara quella sciavatta lì, che ghe vegn foeura domà stupidad.
 Berta Sentela, l'intelligentona. Ma se t'hee passaa la prima elementar a pesciad ...
 Rosa Tì tas, scema.
 Berta Proeuva a dill ancamò.
 Rosa Scema.
 Berta Prova a dill ancamò.
 Rosa Scema.
 Berta (A Gina) L'ha ditt ancamò.
 Gina Sont restada senza paroll.
 Berta Tì, se rendet cont de quell che t'hee dii?
 Rosa Hoo dit che te seet scema.
 Berta Prova a dighel anca a lee.
 Rosa (A Gina) Scema.
 Berta e Gina Oh mamma...
 Rosa Vialter fariov ben a fas pù vedè chi taccà, perchè ve lavi la faccia senz'acqua. (Rosa esce)
 Gina (Riprendendosi) Uè, la gh'ha pù danee, ma la grinta la monna minga.
 Berta Dig de mangià quella, allora. Che la s'ingossa!
 Gina (Alla figlia) Andiamo via che qui c'è l'aria infetta, peggio che l'afte epizootica con certi epizooticoni...

Escono tutti di scena.

SCENA 7

(Postino, Giovanni)

Si chiude il sipario e sul proscenio entrano il Postino e Giovanni il becchino.

Postino Hai capito, Giovanni? Sono innamorato. Innamorato!

Giovanni Sì, sì, l'è primavera, ghe va in calor i gatt, le api, gli uccellini e tutte quelle cose lì.

Postino Ma io non sono un gatto, sono un uomo. E sento il sangue che ribolle!

Giovanni Sbassa la fiamma.

Postino Sono ubriaco d'amore!

Giovanni (Al pubblico) Basta dagh de bev, nè? Che dopo me tocca a mi soportall.

Postino Giovanni, Giovanni: tu mi devi aiutare.

Giovanni Pieru, guardami: io faccio il necroforo, il becchino, el sepoltò: Non faccio l'agenzia matrimoniale.

Postino Ma anche lei mi ama.

Giovanni E allora, se l'è che te voeuret de mì?

Postino Mi devi far diventare milanese.

Giovanni E basta? Ciombia, allora l'è facil... Uè, balengh, sont minga la fata turchina! L'unica cosa che si può fare per farti diventare milanese, è imboraggiarti e farti rostire: podi fat diventà oma cotoletta!

Postino Ti prego aiutami. Siamo colleghi, abbiamo un lavoro in comune.

Giovanni Alt! Lavoriamo in comune, ma non siamo colleghi. Ti te feet el postin, io faccio il necroforo. Non è la stessa cosa! Io sono un professionista. Mi foo de chi foss, ma de ci foss... su misura! Come un sartò. Ricordess: de quei che hoo sitemaa mì, gh'è vegnuu indree mai nissun a lamentass!

Postino Per l'amicizia che ci lega ...

Giovanni Che amicizia l'è?

Postino Ti pago!

Giovanni (Convinto) Cià, che vedom cosa se pò fà... Chi l'è la dama?

Postino Mariolina.

Giovanni La tosa dal Tarcisio magutt? Niente da fare, tempo perso. Putòst che datt la soa tosa el te fa ona gettada in di pee e el te mett a moeui in del Navili.

Postino L'amore è più forte!

Giovanni Allora droeuvel per s'ceppà el cement.

Postino Questo è il mio cemento: conquistare la fiducia del padre, dopo aver avuto il cuore della figlia.

Giovanni Senti un po', Edmondo De Amicis: mi se dovaria fà?

Postino Insegnarmi il milanese.

Giovanni T'hee dii nient!

Postin Mica tutto, solo qualche frase. Sono sicuro che se imparo la sua lingua, il Tarcisio Magutt mi dirà di sì.

Giovanni Per me è un caso disperato, ma... se te paghet... Ben, cominciemmm cont questa: proeuva a dì: "Duu oeuv rostii in sul foeugh". (Escono, continuando a ripetere questa frase)

SCENA 8

(Gino, Gina, Tarcisio, Rosa)

Si apre il sipario. La scena deve rendere l'idea di una Chiesa. In scena un candeliere, una panca o delle sedie e la statua di S. Antonio. Entra Gino vestito da frate.

- Gino Mah, forse qui, in sacrestia, riuscirò a provare tranquillamente.
Guarda tè se, che ne so, Gassman, per esempio, ha mai chiesto asilo politico in chiesa per poter studiare. Ma, el secrista, mi ha detto che podi fà domà part de pret e de fraa. Vietati personaggi osceni. Scendiamo a patti, per amore del teatro. Sono frate Lorenzo, colui che ha sposato Romeo e Giulietta. Oh, Signor, la Gina! Femm finta de nient. (Entra Gina, mentre Gino si copre la testa con il cappuccio del saio)
- Gina Scusi, padre, dov'è che avete messo la statua di S. Antonio? (Gino indica la statua)
Seguitii a spostà tusscoss anca chi in gesa. Pagament gh'hoo pressa. Gh'è foeura el mè mari che el me speccia. Al sabet el me mena lù a fà la spesa; poeu el segutta a lamentass perchè stoo in gir, perchè cicciari, perchè spendi... Scommetti che s'el vegn denter chi el se mett a contrattà anca sul prezzi di mocolott. Ma... lù... el gh'ha nò ona faccia noeuva ...
- Gino Si confonde, signora. Mi son foresto. Son... de Venesia. Prosit, oremus, urbi et orbi, alea iacta est!

Gina si avvicina alla statua, mentre Gino cerca di uscire dall'altra parte.

Viene, però, fermato da Tarcisio che sta entrando.

- Tarcisio (Entrando) Gina, moeuvet. Anca chi te tacchet botton? Séguita minga a pizzà mocolott: te vedet no cosa costen? Tel seet minga quanti mur gh'hoo de ribocà per podèn toeu ona scatola? Lù, scior fraa, l'è no che fasii on quai trii per duu di mocolott? Ma vardee che robba! On poer omm el lavora tutta la settimana e poeu, al sabet, ghe tocca anca portala a fà la spesa. Moeuvet, che gh'hoo de fà el mangià per i pù. Sii fortunà vialter, che gh'avii no 'sti problemi chi. Lù, scior fraa, l'ha capii se l'è che hoo dii? Lo capisce lei il dialetto? O 'l parla domà el so latin?
- Gino No, figliuolo, lo capisco, lo capisco, lo capisco il dialetto. Sono di ... Rogoredo.
- Tarcisio Lù sì che l'è un brao fioeu, minga el postin., El sa? La mia tosa la m'ha mettu on pures in l'oreggia. Me sa che la voeur mes'cià la razza... Lù se l'è ch'el pensa?
- Gino Mellio abundare quam deficere.
- Tarcisio Cossa el voeur di?
- Gino Meglio essere abbondanti, che deficienti.
- Tarcisio Ah... E... cosa c'entra cosa?
- Gino Mah... Le vie del signore sono infinite.
- Tarcisio Giusto, giusto.
- Gino Beh, figliuolo, adesso devo andare...
- Tarcisio Mah... Ma second lù, la mia tosa, la parlava insci per parlà o la gh'aveva in coo on quaicoss de specifico, de ciar?
- Gino Alea iacta est!
- Tarcisio Ah... cossa el voeur di?

Gino Mah...

Tarcisio Hoo capì! Lu el dis che dovarissi fà finta de nient?

Gino In hoc signo vinces!

Tarcisio El problema l'è cge quel li el fa el tifo per el Cagliari. Disi: sèmm matt? L'ha capii?

Gino Imprimatur!

Tarcisio Pò dass, pò dass che el sia on brao fioeu... o no?

Gino Mens sana in corpore sano.

Tarcisio Sicchè, second lù, podaria vess no nanca on mal?

Gino Tu quoque Brute fili mi?

Tarcisio Sì, forse el gh'ha reson. Adess ghe pensi. Poeu gh'el foo savè. Grazie, nè? Gina? Te se moeuvet o no? L'è minga domà tò el Sant'Antoni. Arrivederci, nè, e grazie, grazie ancamò.

Gino Ite, missa est. Prosit, prosit. Troppo pericoloso, la chiesa: torno a casa! (Per la seconda volta tenta di uscire, ma vede arrivare Rosa. Tenta allora di uscire dalla parte opposta) O Signor! La mia mamma. Stavolta la me desfa. Scappi.

Gino Madre.

Rosa Cos'è?

Gino Ogni donna è madre. Ogni uomo è padre. Siamo tutti fratelli.

Rosa Chissà che pigna de assègn famigliar!

Gino Beh, sorella, io devo andare ...

Rosa Domà on minutt, domà on minutt. Gh'hoo de confessas.

Gino Da mè?

Rosa L'è no on fraa, lu?

Gino Vede, sorella, io... ho un pa papa... (tartaglia)

Rosa Anch'io ho un papa, e allora'

Gino Ho un parrochiano che mi aspetta.

Rosa E mi? Che cosa sont? Settes giò li e scolta! Cominciamo. (Si siedono)

Gino Va bene sorella. Dimmi.

Rosa No! Mi sont vergognosa. Davanti a tutta quella gent chi, poeu... (Rivolta al pubblico) ch'el me faga parlà lù.

Gino Vediamo... hai rubato?

Rosa La Gina la me gratta i mollett per stend i pagn. Le Berta la me porta via i fior su la ringhiera.

Gino Figliola, volevo sapere i tuoi peccati.

Rosa Ben, cominci a dig anca quei de chi dò là. Se vegnen chi, lù l'è giamò preparaa. Andemm innanz.

Gino Hai litigato?

Rosa Mai! Sont bona 'me el pan. Mi sono solo difesa. Hinn la Berta e la Gina che tacchen lit. Se vegnen chi, lù el sa.

Gino Dici le preghiere? Vai a messa?

Rosa Ma sì. Ma la Berta l'ultima volta che l'è vegnuda a messa, l'è staa quand l'ha faa la cresima. La Gina, invece, la se regorda nanca pù come se fà el segn de la cros. Mi cominci a dighel: se vegne chi...

Gino Hai desiderato l'uomo d'altri?

Rosa Sì. Quel sì! Minga vun in particolar, chiunque. Ma minga quell che gh'hoo là in cà. Scior fraa - (tra sé) eppur mi l'hoo già vist - el soporti pù. Mi ricordo che prima di sposarsi era così dolce, ma così dolce... che prima de fagh basin me toccava fass on'insulina. Buono, gentile. Poeu el s'è roinà. La colpa d'è della soa mamma: me l'ha minga ditt ch'el aveva la data di scadenza: second mè l'è andaa a mal.

Gino E con i figli?

Rosa I figli? Il figlio. L'è assee vun. El cress. El cress... el cress de pes, ma minga de coo... Adess es s'ò perduu via cont el teater. E in cà al fa nagotta, el fa nagotta. Semper consciaa come ona maschera. Eppur... se mi savessi che l'è la soa strada... El faria studià per fà el teater. Perchè, anche se l'è on animal, l'è semper el me fioeu.

Gino (Scoprendosi) Mamma!

Rosa Te mazzi! (Rincorre Gino che le sfugge)

Sipario.

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

SCENA 9

(Rosa, Carlino, Gino)

Camera da letto di Rosa e Carlino.

Rosa Andemm, moeuvet: la sera leon, la mattina poltron! T'hee ciappaa la pinola? T'hee ditt i orazion? T'hee smorzaa la tele? T'hee lavaa i pee? T'hee scaldaa la boulle? T'hee ...

Carlino Che rantegh! Hoo faa tusscoss, ànema in pena, hoo faa tusscoss.

Rosa Doman mattina te desse di prest, che ghe riva chi sciori che me toeuven la terra, per andà in del nodar.

Carlino La terra la vendi no! Gh'è sotterra a el me can!

Rosa Cerca de móccala, che t'hee me straccaa on'orèggia. Cascies sotta li, dorma stren e ronfa no!

Carlino Oh, Signor ...

Rosa S't'hee faa?

Carlino Hoo miss un pee in de l'orinari.

Rosa L'è vouei.

Carlino Sicura?

Rosa Dorma.

Carlino Rosa?

Rosa Eh?

Carlino Quant hinn i or?

Rosa Guarda l'orelogg!

Carlino Gh'hoo su no i oggiai!

Rosa I vundes e mezza, dorma!

Carlino Rosa?

Rosa Eh?

Carlino A gh'hoo famm!

Rosa Te podet minga mangià adess. Prima de anclà in del nodar, cloman mattina, te gh'è de fà l'esarn del sangh. Te podet mangià domà a digiun.

Carlino Rosa?

Rosa Eh?

Carlino Perchè?

Rosa Perchè se no l'esam el fonziona minga.

Carlino Rosa?

Rosa Eh?

Carlino Te set pròpi sicura?

Rosa Sent! Quanti esam t'hee passaa, in vita toa? Sforzes no tropp el cervell, tel disi mi: minga nanca quel de segunda elementar. T'hann promoss per anzianità, perchè te gh'avevet la stessa età del bidell. E se te manget te passa no nanca quell del sangh.

Carlino Rosa?

Rosa Eh?

Carlino Ho deciso di impegnarmi nel sociale.

Rosa Signor! L'arteriosclerosi la gh'è rivada al coo. Voo a telefonà all'ambulanza, Chissà se porten via anca i matt?

Carlino No, Rosa, debòn. Se doman, a cavem el sangh, me fan nò mal, m'iscrivi a donà el sangh.

Rosa Propi ti! E poeu?

Carlino E poeu m'iscrivi ai donatori di organi. Dono tutti i miei organi.

Rosa Te podet no!

Carlino Per l'età?

Rosa No! Non puoi donare gli organi perchè te gh'hee nient de bon! Dorma!

Carlino Rosa?

Rosa El mazzi, giuri ch'el mazzi. Se te gh'hee?

Carlino Se podi passà per scemo, podi passà anca l'esam.

Rosa Ti de podet passà per scemo perchè te seet scemo. Dorma!

Carlino Forsi sont minga on genio, metti minga in dubbi, ma però son on bell'omm.

Rosa Bell de rid.

Carlino Io piaccio.

Rosa Anca i gainn piasen, ma ghe tiren el coll.

Carlino Sono bello dentro.

Rosa Allora, sulla carta d'identità, mett sù ona radiografia, minga la foto. Dorma.

Carlino Rosa?

Rosa (piange)

Carlino Quant' hinn i or?

Rosa Dodes men on quart, dodes mes des.

Carlino Sì, ma dodes men on quart o dodes men des?

Rosa Dame ona man! Carlino: la tua linea della vita sta per finire! Anmò ona parola sbagliafda e la podria vess l'ultima!

Carlino Buonanotte!

Rosa Brao. T'hee dii quella giusta. Buonanotte.

Gino Buonanotte. Ma non tornare nel letto di...

Rosa Ah. (Urla)

Gino scappa. La madre si riaddormenta. Si spegne la luce sul tetto, s'illumina la finestra, ottenuta dall'altra parte della scena.

SCENA 10

(Tarcisio, Giovanni, Postino, Mariolina, Gina)

Entrano insieme Tarcisio e Giovanni, chiacchierando. Il postino rimane nascosto, per non farsi vedere da Tarcisio.

Tarcisio T'hee capii, Giovann? El problema l'è che el fà el tifo per el Cagliari. Anca se, devi di la verità, hoo parlaa cont un fraa ch'el m'ha ditt di bei parol... e che forse el gh'ha minga tort. Il calcio non è tutto. Ma... come mai ti te set chi?

Giovanni Devo incontrare un mio amico... ma non si vede.

Tarcisio Ben, te saludi. (Tra sé) Ma magari l'è minga vera. Sono tutte fantasie, le mie. La Mariolina la voeur minga sposal debon. (Esce).

Postino (Correndo verso Giovanni) Giovanni, Giovanni.

Giovanni Tel chi, el Rorneo. La Giulietta dov'e?

Postino L'ho parcheggiata fuori dal cortile, perché?

Giovanni Lassa stà. Te see pront?

Postino Sont pront. Hoo studiaa tusscoss.

Giovanni Ciombia, senta che robba! Un ripassino veloce? Procuva a di: duu oeuv sbattuu col zuccher.

Postino Duu oeuv sbattuu col zuccher.

Giovanni Duu oeuv sbattuu sul mus.

Postino Duu oeuv sbattuu sul mus. Ma... Cosa vuoi dire?

Giovanni L'è quel che ghe succed s'el Tarcisio Magutt el te catta.

Postino Al Tarcisio ci pensi tu. Io penso a Mariolina. Guarda: quella è la sua finestra. La finestra della sua camera. Mariolina... Mariolina ...

Mariolina (Si affaccia dall'altra parte) Son qui, son io, la tua bambina.

Postino Ma... non è la tua camera... da un'altra finestra mi guardi adesso.

Mariolina Per non farmi scoprire son alla finestra del cesso.

Giovanni Senta che poesia, senta che robba fina.

Per parlà d'amor se saren in latrina.

Mariolina Finalmente ti vedo. Tu, come Mercurio per gli dei, sei il messaggero che colora i sogni miei.

Postino Oh, Mariolina, pensavo a questo incontro già da stamattina, leggo il tuo nome su ogni espresso, raccomandata, cartolina.

Giovanni Tutto questo è troppo dolce, troppo dolce veramente. Ancora due parole e mi si caria un dente.

Mariolina Anch'io non vedevo l'ora. Il cor sembra scoppiare. Una sola domanda ...

Tarcisio (Da fuori) Mariolina, fammi entrare!

Mariolina Riprendo. Una sola domanda, tra la veglia e il sogno: sarà sincero il tuo amor oppure ...

Tarcisio (Da fuori) Ti prego, ne ho bisogno.

Postino Dubiti, stella mattutina? Dubiti del mio cuore ...

Tarcisio (Da fuori) Mariolina!

Giovanni Pieru fa il poeta, lei dalle sue labbra la rima aspetta,

dentro c'è il Tarcisio che mi sembra abbia fretta.

Postino Via, mai non sia che ti paia menzognero.
Tutto quel che vedi è DOC, tutto quanto vero.
Come l'abbacchio cerca la pecora nella Barbagia bella,
tu sei il mio cuor, il mio pensier, la mia favella.
Io e te un cuore ...

Giovanni Pieru conta, hinn duu ...

Tarcisio (Da fuori) Tosa, ghe la foo pù!

Mariolina Mio padre mi pressa d'appresso
il suo voler d'entrare ha già espresso.
Ti prego, gioia mia non ti far scoprire.
Al sol pensier mi sento già svenire.
Si sente il rumore dello scarico.

Postino Ma che rumore strano pervaso ha la scena ...

Giovanni Sveniva e, per non cader, s'è attaccata alla catena.

Postino Come sei cinico, dell'amor tu non sai niente.

Tarcisio (Da fuori) Mariolina, è urgente!

Mariolina Ma questo sentimento, appena nato è già maturo.
Sono stanca d'aspettar, ti dono il mio futuro. Ora lo dico al babbo ...

Giovanni Al Tarcisio Magutt ...

Postino Mariolina, sei sicura?

Giovanni Per mi al te s'ceppa tutt!

Mariolina Ma sì, l'amore mio è più forte.

Postino Certo, raddrizza le menti contorte.

Tarcisio (Da fuori) Tosa, t'hee finii? L'è on'ora che te set dent.

Giovanni Ti fà me te voeuret, mi ghe disevi nient.

Mariolina Babbo, babbino, mi voglio sposare.
Chi amo è nel cortile ad aspettare.

Tarcisio (Entrando in pigiama, mentre il postino di nasconde)
Spetta che guardi. Voeuri vedè chi l'è.
Toh, el Giuan. Concesso. Cognossi, so chi l'è.

Giovanni Oh gent, mi gh'entri nient. Di donne no ho uno stuolo.
Ma un Adone come me, mica può essere d'un personaggio solo.

Tarcisio Tosa, chi gh'è pù nissun. Io non vedo niente.

Postino (Uscendo allo scoperto) Son io, Pieru postin, che ama ardentemente.

Tarcisio Non se ne parla. (Alla figlia) E tu deciditi a sortire.

Mariolina Se tu non acconsenti, qui dentro mi lascerò morire.

Postino Giovanni, fa' la tua parte. Rammenta: pagato sei.

Giovanni Tarcisio, acconsenti. La vuole lui, lo vuole lei.

Tarcisio Allora è una congiura. Tutti come i Carbonari.
E mi devi dà la mia tosa a chi tifa Cagliariari.
Abbasso il capo, benedico l'unione.
Se proprio volete andatevi a sposare.
Ma adesso, Mariolina, ti prego, fammi entrare.

Tarcisio esce di scena, mentre vi entra Mariolina che, abbracciando il postino, esce poi con lui dal lato opposto.

Giovanni Cambi mestee, il cuore me lo dice:
ho fatto nascere un amore, farò la levatrice.

Anche Giovanni esce di scena. Quando tutti sono usciti, entra Gina.

Gina Dedree della porta hoo sentii tusscoss.
Signor, che penser, me tremava fina i oss.
Cupido cont el sò are l'è rivaa denter 'sta storia.
E come tutti i salmi, anca questa l'è finida in gloria. (Uscendo) Berta... Berta... se
gh'è success... la se sposa ...

Dalla scena viene rimossa la finestra, la luce torna, notturna, sulla camera da letto di Rosa e Carlino.

SCENA 11

(Fantasma, Carlino, Rosa)

Suona la mezzanotte. Arriva il fantasma.

Voce Mezzanotte, l'ora dei fantasmi. Chi sei, tu, spirito immondo, che vaghi nella notte?
Fantasma Ué, giovinott, pian cont i compliment. Altro che spirito immondo.
Spirito forse sì, ma bel nett. Fin che mi seri viva, fasevi el bagn tut'i settiman. Gh'avevi el me bel seggion! Ma sont chi minga per parlà della mia polizia. Dunque: stavamo dicendo? Ah, sì della mia tosa. Sono la buonanima della mamma della Rosa. E se foo chi? Me piasaria savel anca mi. Ah, ecco: faccio il fantasma. È vero. Io ho sempre creduto alla reincarnazione: infatti avevo un'unghia reincarnata che mi faceva un male, ma un male... E adesso sono qui. Nel mondo dei più. E si sta di un bene... Mai visto nessuno che torna indietro? Allora vuoi dire che qui si sta meglio. Fides, chi se sta mej. E poeu disen: "vegno in sogn, damm i numer". Gh'è giamò tanta gent che i numer je da de viv, lassem stà i alter! Te la chi, la mia poera tosa. Voeuren portagh via anca la terra. Hinn minga assee tutt i disgrazi che giamò la gh'ha. Per esempio: vardè che omm che l'ha tolt. El pareva minga quell, quand l'era on giovinott! Tosann: stii attent, che dopo sposaa cambien. El sò moros, per esempio, era un altro, l'era on alter. Poeu, quellà l'è andaa a stà a Milan, e le l'ha sposaa quest chì. Che fioeu l'è che podeva vegnì foeura? Un disastro! Ma tosa: vend no la terra. Aspetta. Cura el postin. Addio. Addio. Sparo. No, sparisco!

Il fantasma esce di scena, mentre un taglio di luce laterale indica l'arrivo del giorno. Dopo qualche istante si sente il canto di un gallo.

Carlino Rosa?
Rosa Se gh'è?

Carlino L'ha cantaa el gall.
Rosa Doman el mazzi.
Carlino Rosa?
Rosa Te foo fà la stessa fin!

Carlino si alza dal letto ed esce dalla camera.

Rosa Ho fatto un sogno strano. (Anche Rosa si alza e, mentre parla fra sé, si mette a rifare il letto) La mia mamma... Spetta, se l'è che la m'ha ditt? Una lettera... o una cartolina? Ben, gh'hoo minga temp de pensà ai sogn. Incoeu riva i mediator, vemm in del nodar, me dann la caparra e inscì paghi el mutuo. Gent, quanti penser. Dovevi fà anche un quaicoss d'alter... A, sì! Devi portà la mia disgrazia all'ospedale, per i exam del sangh. Carlin, Carlin ...

Carlino (Entra con un panino) Se gh'è?

Rosa Cossa te fé? T'hoo dii che te podet minga mangià!

Carlino No, mangi no! El tegni in bocca un poo, scisci foeura la sostanza e poeu el spui via!

Rosa Se mi tiri sera senza mettet i man adoss vinci el Nobel per la pace.

Carlino Perchè, se l'è che hoo faa de mal?

Rosa Te see nassuu! Damm el nùmer del dottor.

Carlino 23.

Rosa 23 cosa l'è?

Carlino Via Roma 23.

Rosa El numer del telefono.

Carlino Scusa, esprimiti meglio. Me te seet complicada, Te me paret paret on poo enigmistica.

Rosa L'è el to coo che l'è on rebus. Fa vede in su la guida. (Prende l'elenco telefonico) 97 77 27 37 77 6 scemo.

Carlino Che numer long.

Rosa (Mentre compone il numero) Che sentiment curt! Pronto? Dottore, buongiorno. Sono la Rosa. Sì, la mamma di Gino. Sì, ci ho messo il sonnifero nella minestra. No, adesso non va più in giro di notte a cercare lo spettro di suo padre. È suo padre che se el va innanz inscì el diventa lu on spettro. Non può fare l'esame del sangue. Ha mangiato. L'esame dell'urina? T'hee quel che t'hoo ditt? Dove t'hee miss la bottiglia?

Carlino Insemma a tucc i alter, sont on fioeu ordinaa, mi!

Rosa Dottore, anche lì c'è qualche problema. Se non la trovo mi sa che mi ricoverano con una gastroenterite. Allora ci pensa lei? Grazie no, mi scusi ancora. Buongiorno, buongiorno. (Riattacca)

Carlino L'ha ditt che podi fai?

Rosa Settimana prossima.

Carlino Inscì me tocca stà digiun on alter dì.

Rosa Ma, adess te curi mi. Te stee digiun ona settimana.

Carlino E se moeuri?

Rosa Risparmi i danee del ticket!

Escono di scena. Il sipario si chiude.

SCENA 12

(lo Gatto, La Volpe, Berta)

I due imbroglioni si trovano sul proscenio.

Lo Gatto Allora hai capito? Serietà, contegno, savoir-faire.
La Volpe Chi?
Lo Gatto Savoir-faire.
La Volpe Quando?
Lo Gatto Savoir-faire! Assecondami, reggi il mio gioco, non farti scoprire.
La Volpe No, no, non mi faccio scoprire no, col freddo che fa, ma siamo matti? Non mi passa neanche per il corridoio del cervello!
Lo Gatto Anticamera del cervello.
La Volpe Eh... anticamera. Io c'ho un monocale ...
Lo Gatto Io mi chiedo dove sono andato, che male ho mai fatto, per avere un socio così imbranato.
La Volpe Anche mio cugino ha un socio imbranato... ma... ma mio cugino sei tu! Allora io... Allora tu ...
Lo Gatto Basta, non pensare troppo che ti si rovina la permanente. Andiamo dai due paesanotti. È meglio che li accompagniamo noi dal notaio; non vorrei che cambiassero idea.

Entra Berta.

Lo Gatto Oh, buon giorno, bella signora.
Berta Buongustaio.
Lo Gatto Sa mica se i signori Brambilla sono ancora in casa?
Berta Penso proprio di sì: li ho sentiti litigare. Sa, io non voglio spettegolare, perchè non sono il tipo, ma quando la gente c'ha i debiti, diventen brutt, cattiv ...
Lo Gatto Mica tutti possono essere dolci e gentili come lei!
Berta Grazie, grazie. In effetti la natura è stata buona con me!
La Volpe Anche con mio cugino la natura è stata buona: gli ha dato un gran bel cugino: me!
Lo Gatto (lo spinge fuori) Arrivederci signora! (fa il baciamano)
Berta Oh Signor, diventi tutta rossa. Son tutta informighenta. Gh'hoo la salvazione a zero e la sudorazione a mille. Proprio un bell'uomo: fine, gentile, distinto, lucido, onesto. I fann pù, omm inscì, i fa nn propi pù. Proprio un raffinato, un ricercato, ecco, un ricercato. Teh, l'hann fina miss sul giornal. Oh Signor. L'è un lader. L'hoo dii, che m'ispirava minga fiducia. Rosa! Rosai Carlino! Rosa! (Berta esce)

SCENA 13

(Lo Gatto, La Volpe, Carlino, Rosa, Gino, Berta)

La scena apre sulla casa di Rosa e Carlino.

Lo Gatto (Entrando) Permesso? Oh, ecco i miei amici. Come sono contento di vedervi.
Carlino Quand el boia el te carezza, el voeur l'anima. Mi quella terra là la vendi nò! C'è sepolto il mio cane
Rosa Tas! Signori, qual buon vento?
Carlino L'è minga vent, l'è on temporali
Gino (Entrando) Sento che c'è del marcio, in Danimarca ...
Rosa Gino: foeura!
Gino Ma mamma: è Shakespeare!
Rosa Shakesperemm che te cambiet. Giuri, se gh'avevi la garanzia te portavi indree.
Lo Gatto Passavamo di qua e abbiamo detto: diamo noi un passaggio a questi due simpaticoni!
Carlino Una simpatia... S'impatacom propri.
La Volpe Diamogli un passaggio, prima che ci scappino.
Lo Gatto Voleva dire che gli affari vanno presi al volo. Siamo pronti?
Rosa Andiamo!
Carlino Soltanto al pensiero di vendere la terra... sono mezzo morto!
Rosa Te feet semper i robb a metà: Andiamo
Berta (Entra di corsa in casa, gridando) Rosa! Fermess. Guarda se gh'è sul giornal!
La Volpe Guarda! Sei tu!
Lo Gatto Andiamo!! (Lo strattona)
La Volpe No, fermo. Ma sai che sei proprio venuto bene?
Lo Gatto Muoviti.
La Volpe Proprio fotogenico.
Lo Gatto Via!
Rosa Gino! Attacca! (Gino li rincorre abbaiando ed escono tutti e tre)
Carlino (Al pubblico) A recitare è proprio un cane!
Berta Rosa: ti ho salvata. Mi spetterebbe una ricompensa.
Rosa Se te doo? I debit?
Berta Ma non hai letto? Il tuo terreno vale milioni!
Rosa E intant ghe l'hoo in sul goebb. Doman me scad el mutuo e danee minga! A meno che troeuvì minga chi mi e presta.
Berta (Guardando l'orologio) Oh Signor, me l'è tardi! Ciao Rosa, scappi! (Esce di corsa)
Rosa Carlin, prepara la schiscetta. Doman mangiorn a San Vittor!
Postino (Entrando) Scusate. La porta era aperta. Il signor Carlo Brambilla?
Rosa Gh'è giamò rivaa l'avviso di garanzia.
Carlino Sono mè!
Postino Una raccomandata dell'Inpse. (Consegna la lettera ed esce cantando)
Carlino Se la pò vess? Famm leggo Rosa, gh'è de pagà.
Rosa Semm a post! Tanto?

Carlino Gh'è tant de chi zeri che pussee che on numer la me par ona collana. Che villan che hinn! Me scriven che sono un arretrato. Sarann moderni lor! E poi c'è scritto che bisogna scuotere ancora. Tu avevi scuotuto qualche cosa?

Rosa Se te seet adree a di?

Carlino Ma sì, scuotere ancora, riscuotere.

Rosa Famm vedè a mi se gh'è scritti Oh mamma, Carlin! Gh'è rivà i arretraa dalla pension! Siamo salvi! Siamo salvi!

Carlino Tanti?

Rosa Assee de pagà el mutuo e vanzà on quai coss.

Carlino Allora faccio il magnanimo. Faccio un regalo, per dimostrare il mio affetto, a chi mi ha voluto bene.

Rosa Carlin. El savevi che in fon le seet un brao omm: cosa mi regali?

Carlino A ti? No, ghe foo la lapide al me can. (Rosa, disperata, esce) A Temistocle, cane fedele che visse finché morse. Eh? Se te ne diset? (Carlino esce).

FINALE

Fantasma E qui, cari signori, finisce la guerra di Carlin e la Rosa per la loro terra
 Come si deve, come conviene
 ognuna cosa è finita bene.
 Perché si sa, è una farsa leggera
 non si trattava della vita vera.
 Imbroglioni scoperti, che non la fan franca
 ecco una cosa che nel mondo manca.
 Arretrati, pensioni, stipendi da festa
 un'altra cosa che manca anche questa.
 Perché nella vita reale,
 se una cosa va giusta, almeno due van male.
 Ogni mattina, spenta l'ultima stella,
 inizia a scappare dal leon la gazzella.
 Ogni mattina, col sole che spunta,
 l'insegue il leone finché l'ha raggiunta.
 Ogni mattina che el te dessedà el Signor
 leone o gazzella comincia a corri
 Ma trovar la morale sia lungi da noi
 solo quattro risate e l'abbiam fatto con voi.
 Speriamo solo di avervi divertito.
 Il vostro applauso è il nostro benservito.
 E se in fondo al cuore c'è un filo di tristezza,
 chi vuol essere lieto, lo sia, che del doman non ha certezza.